

## **KNFB Reading Technologies, Inc.**

### **Sensotec N.V.**

## **Contrato de licencia para el usuario final**

Sírvase leer cuidadosamente y comprender en su totalidad todos los derechos y limitaciones descritos en el presente contrato de derecho de uso, antes de abrir el paquete del Kurzweil-Federación Nacional del Lector Ciego (Reader) y antes de instalar o de usar dicho Reader. Al abrir el paquete, el usuario indica estar de acuerdo con las condiciones vigentes. En caso de que no esté de acuerdo con las disposiciones del presente contrato de licencia, debe enviar el Reader y los demás componentes del producto, sin abrir, de vuelta al vendedor. En tal caso, se le devolverá el precio de compra.

### **1 Propiedad intelectual del software**

Los programas de software (Software) que forman parte del Reader, y la correspondiente documentación escrita, son propiedad de K-NFB Reading Technology, Inc., Sensotec N.V., y sus proveedores están protegidos por leyes de derechos de autor internacionales y tratados de derechos de autor, así como por leyes y tratados relativos a la propiedad intelectual. El software no se le vende, sino que se le da en licencia para su uso, siempre que usted cumpla las disposiciones del presente contrato, y K-NFB Reading Technology Inc., conserva todos los derechos que no se han otorgado aquí expresamente.

### **2 Condiciones generales de licencia**

Esta licencia le otorga a usted los siguientes derechos:

- (a) Uso del software únicamente en el Reader. No le está permitido copiar el software o la correspondiente documentación.
- (b) Usted podrá transferir el Reader, el software y todos sus derechos derivados del presente contrato en forma definitiva a terceros, siempre que:
  - (i) entregue al nuevo propietario una copia del presente contrato de licencia y el receptor apruebe las disposiciones del mismo;
  - (ii) informe a Sensotec NV/SA, por escrito, de la transferencia;
  - (iii) no conserve un ejemplar del software; y
  - (iv) firme que dicha transferencia hace concluir su licencia.

### **3 Limitaciones**

Usted acuerda:

- (a) no copiar, vender, dar en licencia, distribuir, transferir a terceros el software (salvo en la medida en que esto sea permitido, véase el anterior párrafo 2) o transferirlo por la red de un ordenador a otro. Lo anterior rige también para el software que ha sido modificado o unido con otro software. Usted podrá ser responsabilizado jurídicamente por cualquier transgresión al derecho de autor originada o alentada por su incumplimiento de nuestras condiciones de licencia.

- (b) no descompilar el software, aplicarle ingeniería reversa, desamblarlo o derivar, de algún otro modo, el código fuente del software y/o darlo a conocer a terceros o permitir a terceros hacerlo.
- (c) no modificar, adaptar, traducir, prestar, arrendar o dar en leasing el software y la correspondiente documentación escrita, o crear productos derivados de ellos.
- (d) no utilizar el software para fines no autorizados. K-NFB Reading Technology, Inc., Sensotec N.V. y/o uno de nuestros distribuidores podrá responsabilizarle directamente por cualquier violación del presente contrato.

Usted entiende que K-NFB Reading Technology, Inc., podrá llevar a cabo una actualización o revisión del software, sin que esto conlleve la obligación de suministrarle dicha actualización.

#### **4 Término**

El presente contrato de licencia podrá ser rescindido en cualquier momento. Salvo las disposiciones de los párrafos 7, 8 y 9, todos los derechos otorgados en virtud del presente contrato serán rescindidos automáticamente y sin aviso, en caso de violación de las condiciones del mismo. En caso de rescisión del presente contrato de licencia, usted deberá quitar completamente el software y todas las copias. En la medida en que esté permitido por el derecho aplicable, K-NFB Reading Technology, Inc. y/o Sensotec N.V. se reservan el derecho de rescindir el presente contrato, en cualquier momento y por cualquier razón, o de tomar otras medidas.

#### **5 Restricciones de exportación**

Usted ratifica que no exportará ni reexportará intencionalmente, sin autorización previa (si fuera necesaria) del Ministerio Estadounidense de Comercio (the U.S. Department of Commerce) o cualquier otro órgano gubernamental judicial, el software o los productos derivados directamente del uso del software (inclusive procesos y servicios), hacia países contra los cuales los Estados Unidos ha trabado embargo.

#### **6 Aviso a los usuarios finales, dentro del aparato gubernamental de los Estados Unidos de América**

Las siguientes disposiciones son aplicables en caso de que el software sea entregado en licencia a usuarios finales que operen dentro del aparato gubernamental de los EE.UU. Este software:

- (a) fue desarrollado con fondos privados, es un software computacional existente, y ninguno de sus componentes fue desarrollado con subsidios gubernamentales;
- (b) es un secreto comercial de K-NFB Reading Technology, Inc., en virtud de las directrices de la "Freedom of Information Act" (FOI – Ley de libertad de información) de los Estados Unidos.
- (c) es un "software computacional restringido", sujeto a las limitaciones tal como aplicables en el subpárrafo (a) a (d) del "Commercial Computer Software-Restricted Rights" cláusula de 52.227-19 y párrafos siguientes;
- (d) constituye, en todo sentido, un conjunto de datos vinculados a una marca, que es propiedad exclusiva de K-NFB Reading Technology, Inc.;
- (e) no está publicado y todos los derechos son protegidos por los derechos de autor de los Estados Unidos. Para las unidades destinadas al "Department of Defense" (DoD), este software sólo se dará en licencia con derechos limitados (hace

referencia al término tal como definido en el Suplemento DoD de la "Federal Acquisition Regulation", 52.227-7013(c) (1)(II), "Rights in Technical Data and Computer Software", y disposiciones siguientes) y su uso, duplicación y publicación están sujetos a las restricciones en virtud de la subdivisión (c)(1)(ii) de los "Rights in Technical Data and Computer Software" cláusula de 52.227-7013. El fabricante, K-NFB Reading Technology, Inc, está ubicado en Massachusetts, Estados Unidos. Si el software es adquirido en virtud de un contrato "GSA Schedule", las autoridades aprueban renunciar al cambio o retiro de signos o letras del software o de la correspondiente documentación, o de la entrega de copias de los manuales o medios de difusión (salvo para fines de respaldo y en conformidad con las condiciones del contrato de licencia).

## **7 Garantía limitada, actualizaciones, posibilidades de indemnización**

K-NFB Reading Technology, Inc., garantiza que el Reader, el software y los correspondientes medios de difusión, tendrán durante un (1) año, a partir de la cancelación del precio de compra (comprobable mediante la copia de la boleta de compra) y siempre que sean utilizados y mantenidos normalmente, un rendimiento conforme a las especificaciones expuestas en la documentación acompañada. Dentro del período de garantía original señalado, el titular de la licencia podrá solicitar todas las actualizaciones disponibles del software, tomando contacto con su distribuidor para información complementaria al respecto. K-NFB READING TECHNOLOGY, INC. NO OTORGA OTRAS GARANTÍAS, EXPRESAS NI TÁCITAS, MÁS QUE LAS SEÑALADAS MÁS ARRIBA, TAMPOCO RESPECTO DE LA COMERCIABILIDAD, IDONEIDAD PARA UN FIN DETERMINADO, NO VIOLACIÓN DE DERECHOS DE TERCEROS EN RELACIÓN CON EL READER, EL SOFTWARE Y LA CORRESPONDIENTE DOCUMENTACIÓN. K-NFB READING TECHNOLOGY, INC., NO OTORGA GARANTÍAS, FIANZA O ASESORÍA RESPECTO DEL USO O DE LOS RESULTADOS DEL USO DEL READER, EL SOFTWARE O LOS DATOS, EN CUANTO A LA CORRECCIÓN, EXACTITUD O CONFIABILIDAD O EN CUANTO A QUE EL READER O EL SOFTWARE SATISFARÁ SUS EXIGENCIAS O QUE EL FUNCIONAMIENTO DE LOS MISMOS SERÁ ININTERRUMPIDO O LIBRE DE FALLAS . EL READER Y EL SOFTWARE NO HAN SIDO DISEÑADOS NI PRETENDIDOS PARA SER UTILIZADOS DE MODO QUE EVENTUALES FALLAS O FUNCIONAMIENTO INCORRECTO DEL READER O DEL SOFTWARE PUEDA ACARREAR LA MUERTE, LESIONES PERSONALES, DAÑOS FÍSICOS O EMOCIONALES GRAVES O DAÑO AL ENTORNO, TAL COMO EL USO DEL READER O DEL SOFTWARE PARA LEER INFORMACIÓN CRÍTICA, POR EJEMPLO SOBRE LA INGESTIÓN DE MEDICINAS O LAS NORMAS DE SEGURIDAD DE UN APARATO. LA INFORMACIÓN VERBAL O ESCRITA O LA ASESORÍA, ENTREGADA POR K-NFB READING TECHNOLOGY, INC., SUS DISTRIBUIDORES, AGENTES O EMPLEADOS, NO PODRÁ SER INTERPRETADA O EMPLEADA, BAJO NINGUNA CIRCUNSTANCIA, COMO GARANTÍA ADICIONAL. EN DETERMINADAS ZONAS JURISDICCIONALES, NO ESTÁ PERMITIDA LA EXCLUSIÓN O LIMITACIÓN DE GARANTÍAS IMPLÍCITAS O DE DERECHOS LEGALES DE CONSUMIDORES. POR ELLO, LAS LIMITACIONES ANTERIORES NO TIENEN APLICACIÓN EN SU CASO. ESTA GARANTÍA LE OTORGA DERECHOS ESPECÍFICOS. USTED PUEDE TENER TAMBIÉN OTROS DERECHOS, DEPENDIENDO DE LA ZONA JURISDICCIONAL DONDE ESTÁ ESTABLECIDO. ESTA GARANTÍA LIMITADA NO ES APLICABLE SI LA FALLA DEL SOFTWARE ES EL RESULTADO DE MODIFICACIONES O ADAPTACIONES, ACCIDENTES, USO INCORRECTO O EL NO SEGUIMIENTO DE LAS INDICACIONES DE USO.

## **8 Indemnización limitada**

- (a) En caso de que el Reader o el software no funcione como se describe en la garantía, su único y exclusivo recurso legal es tomar contacto con su distribuidor para más instrucciones. Éstas serán, a su elección, ya sea
- (i) reemplazar el Reader o el software del mismo o el software que cabe dentro de las condiciones de la presente garantía; o
  - (ii) enviar el Reader Sensotec NV/SA para reparar la falla.

Cada Reader o software de reemplazo recae dentro de la garantía para el período de garantía original restante, o si éste es menor, de una garantía por un período de 30 días.

(b) K-NFB READING TECHNOLOGY, INC., Y/O SENSOTEC NV/SA NO SERÁ RESPONSABLE, BAJO NINGUNA CIRCUNSTANCIA, POR ALGUNA FORMA DE DAÑO INDIRECTO O INCIDENTAL (INCLUIDO EL DAÑO PRODUCTO DE LESIÓN PERSONAL, PÉRDIDA DE PROPIEDAD, LUCRO CESANTE O PÉRDIDA DE CUALQUIER OTRO TIPO) COMO CONSECUENCIA DE O RELACIONADO DE ALGUNA MANERA CON EL USO O CON EL NO PODER USAR EL READER O EL SOFTWARE (A MENOS QUE SE DERIVE DE UN ACTO ILÍCITO (INCLUIDA NEGLIGENCIA), UN CONTRATO, RESPONSABILIDAD ESTRUCTA), SIN PERJUICIO SI ESA PARTE HA SIDO INFORMADA SOBRE LA POSIBILIDAD DE DICHOS DAÑOS O SI DICHO DAÑO PUDO SER RAZONABLEMENTE PREVISTO, SALVO EN EL CASO DE LESIONES PERSONALES, CON LOS CUALES RIGEN OTRAS LEYES ESPECÍFICAS DE INDEMNIZACIÓN.

(c) DETERMINADAS ZONAS JURISDICCIONALES NO PERMITEN LIMITACIÓN O EXCLUSIÓN DE RESPONSABILIDAD, EN CASO DE DAÑOS INDIRECTOS O INCIDENTALES. POR ELLO, LAS LIMITACIONES ANTERIORES NO TIENEN APLICACIÓN EN SU CASO.

(d) LA GARANTÍA, FIANZA E INDEMNIZACIÓN LIMITADAS, CONFORMAN ELEMENTOS FUNDAMENTALES EN LOS CUALES SE ASIENTA EL CONTRATO ENTRE USTED, K-NFB READING TECHNOLOGY, INC. Y SENSOTEC NV/SA. K-NFB READING TECHNOLOGY, INC., NO ESTARÍA EN CONDICIONES DE PROPORCIONAR EL SOFTWARE SI NO IMPUSIERA LAS RESTRICCIONES SEÑALADAS.

## **9 Responsabilidad limitada**

La responsabilidad de K-NFB Reading Technology, Inc., respecto de usted o de un tercero que reclame en su nombre, no podrá superar, bajo ninguna circunstancia, el precio de compra del Reader adquirido.

## **10 Disposiciones generales**

Este contrato de licencia se regula e interpreta en virtud de la legislación de Massachusetts, EE.UU., aplicable a contratos celebrados y cumplidos exclusivamente en Massachusetts. A menos que las normas del derecho imperativo exijan otra cosa, todos los litigios motivados por el presente contrato de licencia, serán presentados al juez competente de Massachusetts. Este contrato de licencia conforma el contrato completo entre todas las partes involucradas y reemplaza todos los contratos o acuerdos celebrados con anterioridad, tanto verbales como escritos. En caso de que alguna disposición de estas condiciones generales resultara no ser vinculante, parcial o completamente, eso no afectará la calidad vinculante de las demás disposiciones. Ningún retraso u omisión de hacer valer algún derecho derivado del contrato de licencia, respecto del usuario, será considerado como renuncia de dicho derecho respecto del usuario. Ninguna renuncia de algún derecho

derivado del contrato de licencia por alguna de las partes, tendrá como consecuencia que dicha parte renunciará o deberá renunciar también a su derecho en un caso futuro. En caso de que algún artículo del presente contrato sea declarado jurídicamente inaplicable, esto no afectará la vigencia de los demás artículos. Los derechos y obligaciones derivados de la parte no aplicable del contrato, serán definidos en lo posible, de una manera equivalente a la forma pretendida en la parte no aplicable.